

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

1

Encuesta IBa1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
37

3. De dónde son sus papás/padres? Pasto y Tolima.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Tolima y Caldas.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Todas.

- 8.1 ¿Por qué? Hablan casi igual.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Tolima y Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Son bien estudiados.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

2

Encuesta IBa1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Ninguna.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Boyacá.

11.1 ¿Por qué? Las expresiones que usan.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Ninguna.

12.1 ¿Por qué? Todos hablan igual porque somos colombianos.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Decir las palabras bien, como se escriben.

13.1 ¿Por qué? No se entiende si no se hace así.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? Pronuncian bien el español.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

3

Encuesta IBa1

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Todos hablan bien.

15.1 ¿Por qué? Pronuncian bien las palabras, las conocen.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Ecuador.

16.1 ¿Por qué? Suena bien, parecido a nosotros.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Perú.

17.1 ¿Por qué? Conocer otras cosas es bueno.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Venezuela.

18.1 ¿Por qué? Es más cercano.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Venezuela.

19.1 ¿Por qué? Es más cercano.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

4

Encuesta IBa1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Hay unos buenos y otros no, como en todo.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Para entendernos mejor.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Me gusta lo propio porque estoy acostumbrada.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Venezuela.

23.1 ¿Por qué? Es similar al nuestro.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Para que entiendan.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

5

Encuesta IBa1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Para no repetir lo que digo.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Bolivia y Venezuela.

27. ¿Le gustaría que su hijo/a aprendieran con un maestro/a que hable español de otro país?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Para que aprenda otras formas de hablar.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Panamá	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ecuador
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	Venezuela	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	México/Sentido del humor

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IBa1

Venezuela, Ecuador y Panamá.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IBa1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, México y Argentina.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile						x	
5	Colombia	x						
6	Costa Rica			x				
7	Cuba		x					
8	Ecuador			x				
9	El Salvador		x					
10	España		x					
11	EEUU						x	
12	Guatemala		x					
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua						x	
16	Panamá	x						
17	Paraguay						x	
18	Perú						x	
19	Puerto Rico						x	
20	República Dominicana						x	
21	Uruguay						x	
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IBa1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Santa Rosita		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Ama de casa		
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino
37	Edad:	20-34	35-54	55 +
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input checked="" type="checkbox"/>	Secundaria <input type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI <input type="checkbox"/>	SI <input type="checkbox"/>	SI <input type="checkbox"/>
		NO <input checked="" type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>

CUESTINARIO

Encuesta IBa2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
 SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Manizales y Tolima.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Venezuela y Ecuador.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá, Popayán.
 - 8.1 ¿Por qué? El acento es más neutro.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá
 - 9.1 ¿Por qué? El acento es más neutro.
10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

CUESTINARIO

Encuesta IBa2

Antioquia, Nariño, Costa Pacífica.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Antioquia, Costa Pacífica.

11.1 ¿Por qué? Acento incómodo y no se les entiende.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Antioquia.

12.1 ¿Por qué? Utilizan términos más toscos y soeces.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Usar frases con sentido real, hablar claro, tener control de velocidad y forma pronunciación.

13.1 ¿Por qué? Favorece que se entienda.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Ninguno.

14.1 ¿Por qué? Falta mucho para lograr un uso más adecuado del idioma.

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

CUESTINARIO

Encuesta IBa2

España.

15.1 ¿Por qué? Por el acento y mal uso de palabras.

16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Por costumbre.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Estoy acostumbrado.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? Por costumbre.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Uruguay.

19.1 ¿Por qué? Suena bonito.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Son buenos.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los

CUESTINARIO

Encuesta IBa2

países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Para facilitar el intercambio de conocimiento.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Uruguay.

22.1 ¿Por qué? Suena bonito.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Uruguay.

23.1 ¿Por qué? Es más agradable.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Para lograr una mejor comunicación.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

25. 1 ¿Por qué? Si no me entienden no me puedo comunicar.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Uruguay y Paraguay.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

CUESTINARIO

Encuesta IBa2

SI

NO

27.1 ¿Por qué? No lo considero necesario.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	Chile
28.3	3. Tecnología	Uruguay	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Uruguay	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Paraguay
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla Ecuador, Uruguay y Paraguay.

CUESTINARIO

Encuesta IBa2

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Venezuela, Perú, México.
-

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice							x
3	Bolivia		x					
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica			x				
7	Cuba					x		
8	Ecuador		x					
9	El Salvador					x		
10	España				x			
11	EEUU					x		
12	Guatemala					x		
13	Honduras					x		
14	México		x					
15	Nicaragua			x				
16	Panamá		x					
17	Paraguay	x						
18	Perú		x					
19	Puerto Rico				x			
20	República Dominicana					x		
21	Uruguay	x						
22	Venezuela		x					

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS: Colombia
----	----------------

CUESTINARIO

Encuesta IBa2

33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Portal de Valmoral			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____	Secundaria _____	Formación técnica _____	Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI _____	SI _____	SI _____	SI _____
		NO _____	NO _____	NO _____	NO <input checked="" type="checkbox"/>

CUESTINARIO

Encuesta Iba3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Cundinamarca.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca y Boyacá.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Nariño, Guajira, Antioquia.

8.1 ¿Por qué? Porque el acento es agradable.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? El acento es neutro y no adornan el lenguaje.

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

CUESTINARIO

Encuesta IBa3

Costa y Llano.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa.

11.1 ¿Por qué? Adornan las palabras y hablan muy rápido.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa.

12.1 ¿Por qué? Hablan rápido y usan groserías y palabras nuevas.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da. Utilizar las partes del lenguaje para darles un sentido lógico.
-

13.1 ¿Por qué? Es la idea que tengo basada en la lectura.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

México.

14.1 ¿Por qué? El acento es más neutro y no usan palabras adicionales.

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

CUESTINARIO

Encuesta IBA3

Bolivia.

15.1 ¿Por qué? Mezclan dialectos propios con el español.

16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

España.

16.1 ¿Por qué? El acento es agradable y serio.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

México.

17.1 ¿Por qué? Se les facilita la comunicación oral.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Argentina.

18.1 ¿Por qué? Es sensual el acento.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México.

19.1 ¿Por qué? Están entrenados para hacer esta labor y hacen acento neutral.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Lo importante es la publicidad no el país que lo represente.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

CUESTINARIO

Encuesta IBa3

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? No se podría expresar la cultura de los países.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
España.

22.1 ¿Por qué? Gramaticalmente permite mayor expresión.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Argentina.

23.1 ¿Por qué? Es más sensual.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Determina que el otro me entienda y haya adecuada comunicación.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

25.1 ¿Por qué? Para que no existan malentendidos.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Argentina, México.

27. ¿Le gustaría que su hijo/a aprendieran con un maestro/a que hable español de otro país?

SI NO

CUESTINARIO

Encuesta Iba3

27.1 ¿Por qué? Los españoles tienen mejor manejo del idioma.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Venezuela	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	Perú	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	Argentina	28.11	11. Autoridad	Argentina
28.6	6. Sentido del humor	Argentina	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, España, Argentina.

CUESTINARIO

Encuesta I Ba3

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Bolivia, Perú, Ecuador.
-

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile		x					
5	Colombia		x					
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador			x				
9	El Salvador						x	
10	España	x						
11	EEUU			x				
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua						x	
16	Panamá						x	
17	Paraguay						x	
18	Perú					x		
19	Puerto Rico					x		
20	República Dominicana						x	
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS: Colombia
----	----------------

CUESTINARIO

Encuesta IBa3

33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Quiroga			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO <input checked="" type="checkbox"/>

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IBa4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

23

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Boyacá, Cundinamarca, Llanos.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Cundinamarca, Bogotá.

8.1 ¿Por qué? No tienen tantos términos inventados, es el español normalito.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá, Cundinamarca.

9.1 ¿Por qué? Se utiliza mejor el vocabulario, es entendible, es un español más general.

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

CUESTINARIO

Encuesta IBa4

Pasto, Paisas, Huilenses.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Huila.

11.1 ¿Por qué? Hablan hediondo.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Huila.

12.1 ¿Por qué? No conjugan bien los verbos.

SEGUNDA PARTE

- 13 ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Utilizar un vocabulario que permita que el interlocutor entienda lo que

13.1 ¿Por qué? Te van a entender fácilmente.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Es el que conozco.

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IBa4

México.

15.1 ¿Por qué? Utilizan un vocabulario feo.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Voy a entender todo lo que digan, conozco los términos .

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Conozco los términos.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.
-

18.1 ¿Por qué? Conozco los términos.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.
-

19.1 ¿Por qué? Conozco los términos.

- 20.** ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
No influye, publicidad es publicidad.
-

- 21.** ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

CUESTINARIO

Encuesta IBa4

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Lo que enriquece el español es la diversidad de culturas.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Voy a entender perfecto.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Ninguno.

23.1 ¿Por qué? El de nosotros es bonito porque no tenemos gangozadera.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Si cuando hablo quiero comunicar una idea y hago bien no habrá lugar a malas interpretaciones.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Sin Importancia |

25.1 ¿Por qué? Cómo me van a entender si hablo con errores.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Venezuela, Argentina, Chile.

27. ¿Le gustaría que su hijo/a aprendieran con un maestro/a que hable español de otro país?

SI NO

CUESTINARIO

Encuesta IBa4

27.1 ¿Por qué? Para aprender a hablar como los otros ¡No!

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Chile	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	México	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	Ninguno	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	México	28.11	11. Autoridad	Argentina
28.6	6. Sentido del humor	Ninguno	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
 Venezuela, Chile, Perú.

CUESTINARIO

Encuesta IBa4

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
 México, Cataluña, Venezuela.
-

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica						x	
7	Cuba		x					
8	Ecuador			x				
9	El Salvador						x	
10	España		x					
11	EEUU					x		
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México			x				
15	Nicaragua						x	
16	Panamá					x		
17	Paraguay						x	
18	Perú			x				
19	Puerto Rico						x	
20	República Dominicana						x	
21	Uruguay						x	
22	Venezuela		x					

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS: Colombia
----	----------------

CUESTINARIO

Encuesta IBa4

33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Secretaria			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ___x___	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica _x_	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI_	SI_	SI x	SI_
		No_	NO_	NO_	NO_

CUESTINARIO

Encuesta IBa5

INICIO. Saludo y pregunta

1 ¿Usted es de aquí, de la capital?
 Si No (pasar a la pregunta 2)

2 ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3 ¿De dónde son sus papás/padres? Boyacá.

4 ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5 ¿Qué/cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

Primera parte

6 ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7 ¿Qué/cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca, Boyacá, Tunja.

8 ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá, Tunja.

8.1 ¿Por qué? Es muy natural.

9 ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá, Tunja, Llano.

9.1 ¿Por qué? Es que cuando la gente habla no se le oye exagerado.

CUESTINARIO

Encuesta IBa5

10 ¿Qué/cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

La costa, Huila, los paisas.

11 ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

La costa, Huila.

11.1 ¿Por qué? Es que el sonsonete que tienen a mí me cansa.

12 ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

La costa.

12.1 ¿Por qué? Esos costeños no se sabe lo que dicen y gritan todo el tiempo.

Segunda parte

13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? pedir ejemplos si no los da. Es hablar completo, no comiéndose las letras o tan rápido, que no se oiga como las "s".

13.1 ¿Por qué? Para que uno sepa que le dicen y conforme uno pueda contestar.

14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.
España.

14.1 ¿Por qué? Porque de allá lo trajeron y aquí lo copiamos.

CUESTINARIO

Encuesta IBa5

15

Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Perú.

15.1 ¿Por qué? Eso no parece español con esos pitos con los que hablan.

16

¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
En el de acá (Colombia).

16.1 ¿Por qué? Ese suena bien educado y como serio.

17

¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.

17.1 ¿Por qué? Por lo mismo, porque es serio.

18

¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
En el de acá (Colombia).

18.1 ¿Por qué? Porque es el que uno entiende.

19

¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
En el de acá (Colombia).

19.1 ¿Por qué? Para que uno entienda.

20

¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
No conozco.

CUESTINARIO

Encuesta IBa5

21 ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

Si No No responde

21.1 ¿Por qué? Para que se respetara el idioma y que entre nosotros nos entendamos.

22 Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
España.

22.1 ¿Por qué? Porque ese es el original.

23 Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Colombia.

23.1 ¿Por qué? Porque casi no tiene acentos.

24 ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- Muy importante
- Importante
- Poco importante
- Sin importancia

24.1 ¿Por qué? Yo no sé cómo es correcto sino que me entiendan y me digan lo que pregunto.

25 ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy importante
- Importante
- Poco importante
- Sin importancia

25.1 ¿Por qué? Pues para eso hablo sino me quedaba callado.

26 Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Colombia, Argentina.

27

CUESTINARIO

Encuesta IBa5

¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

Si

No

27.1 ¿Por qué? Cada uno es distinto pero al cabo todos hablan lo mismo.

Tercera parte

Sección a.

28 ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		país			país
28,1	1. Cariño	Colombia	28,7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28,2	2. Enfado/enojo	Perú	28,8	8. Altos recursos económicos	España
28,3	3. Tecnología	España	28,9	9. Confianza en el trato	Colombia
28,4	4. Elegancia	España	28,1	10. Respeto	Argentina
28,5	5. Vulgaridad	Perú	28,11	11. Autoridad	España
28,6	6. Sentido del humor	México	28,12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección b.

29 Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador, México, España.

CUESTINARIO

Encuesta Iba5

30 Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Perú, Chile, Argentina.

Sección c.

31 Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	País	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia						x	
4	Chile							
5	Colombia		x					
6	Costa Rica						x	
7	Cuba					x		
8	Ecuador		x					
9	El Salvador						x	
10	España	x						
11	EEUU						x	
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua						x	
16	Panamá						x	
17	Paraguay						x	
18	Perú				x			
19	Puerto Rico						x	
20	República Dominicana						x	
21	Uruguay						x	
22	Venezuela					x		

CUESTINARIO

Encuesta IBa5

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Rincón-Suba			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Maestro de obra			
36	Sexo:	Femenino	<input type="checkbox"/>	Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input type="checkbox"/>	35-54 <input checked="" type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input checked="" type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>	Universitaria o profesional <input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	Si <input type="checkbox"/>	Si <input type="checkbox"/>	Si <input type="checkbox"/>	Si <input type="checkbox"/>
		No <input type="checkbox"/>	No <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>